

УДК 299.16
ББК 82.3(3)-6
К34

Издательство выражает благодарность
Ирине Горюновой за помощь в работе над изданием книги

К34 **Кельтские мифы и легенды / сост. О. Крючкова. — Москва : Издательство «Э», 2017. — 96 с. : ил. — (Мифы и легенды народов мира).**

Добро пожаловать в мир кельтской мифологии, полный магии, битв, чудес и опасностей. В этой книге вас ждут древние предания о героях, королях и духах природы, которые сотни лет назад жили, совершали подвиги и сражались на зеленых холмах Ирландии.

Первая часть книги повествует о жизни и судьбе Кухулина — непобедимого воина и героя древней Ирландии. Вторая часть посвящена преданиям о легендарных королях, которые еще глубже раскроют для вас удивительную и самобытную историю кельтов.

Эта иллюстрированная энциклопедия станет отличным подарком всем любителям героической древности, а также тем, кто только начинает знакомство с кельтской культурой и мифологией.

УДК 299.16
ББК 82.3(3)-6

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Литературно-художественное издание
МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ НАРОДОВ МИРА

КЕЛЬТСКИЕ МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ
(орыс тілінде)

Директор редакции *Е. Капъёв*
Ответственный редактор *В. Кутырева*
Художественный редактор *Е. Анисина*
Младший редактор *М. Коршунова*

В оформлении обложки использованы элементы дизайна:
MicroOne, Yulia Buchatskaya / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

ООО «Издательство «Э»
123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел. 8 (495) 411-68-86.
Өндіруші: «Э» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.
Тел. 8 (495) 411-68-86.
Тауар белгісі: «Э»
Қазақстан Республикасында дистрибутор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский кеш., 3-а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8 (727) 251-59-89/90/91/92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107.
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Сертификация туралы ақпарат сайтта Өндіруші «Э»

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ о техническом регулировании можно получить на сайте Издательства «Э»

Өндірген мемлекет: Ресей
Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 16.08.2017. Формат 60x84¹/₈.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 11,2.
Тираж экз. Заказ



ISBN 978-5-699-94669-3



9 785699 946693 >

ISBN 978-5-699-94669-3



В электронном виде книги издательства вы можете
купить на www.litres.ru



© Крючкова О., составитель, 2017
© ООО «Аидиономикс», 2017
© Оформление. ООО «Издательство «Э», 2017

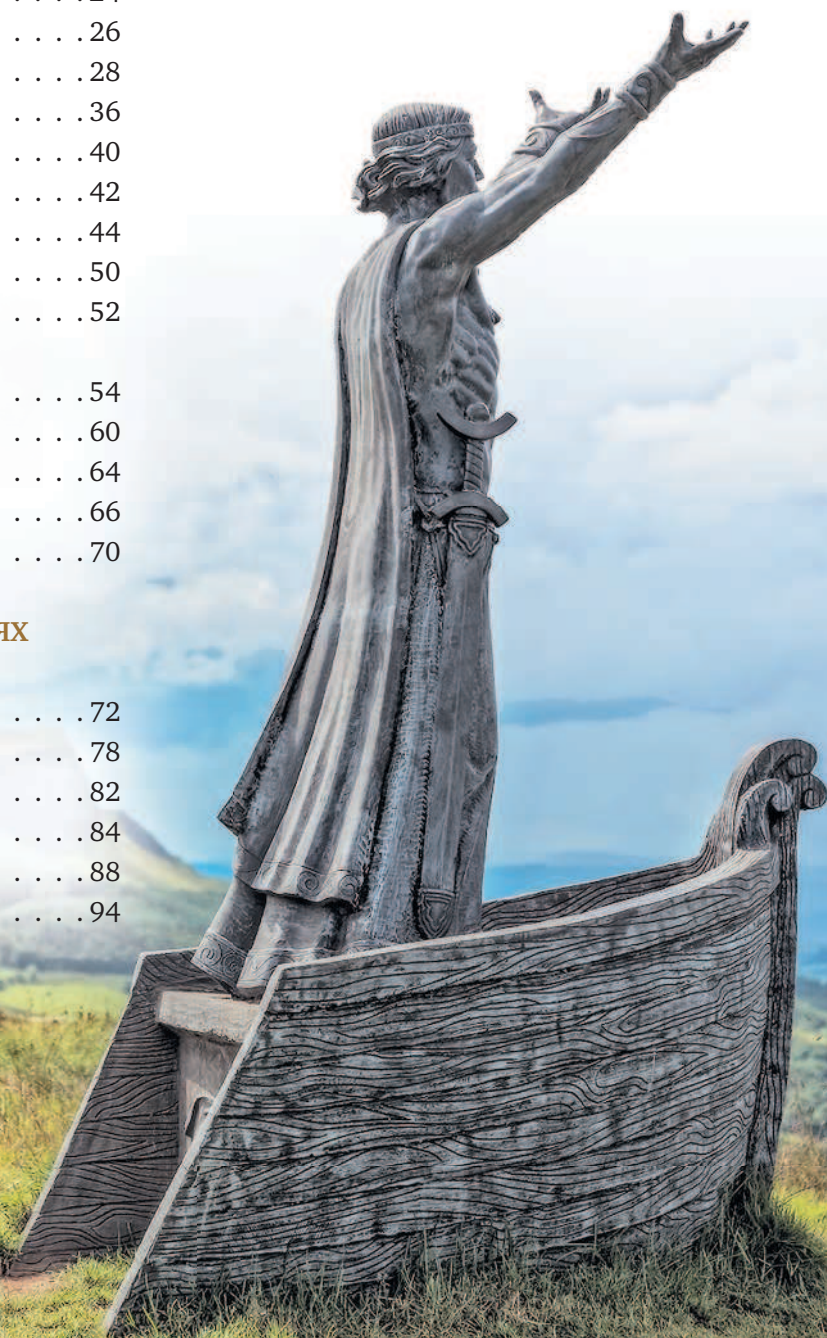
Введение 4

ЦИКЛ СКАЗАНИЙ О ХРАБРОМ КУХУЛИНЕ

Кухулин и обитатели холмов	6
Сказание о том, как Кухулин отправился в Эмайн Маха	12
Похищение быка из Куальнге	14
Кухулин и бенни	22
Кухулин и дева из Страны Юности	24
Сватовство к Эмер	26
Битва при Маг Туиред	28
Кухулин и Кернунн	36
Кухулин и агиски	40
Предостережение Фанд	42
Кухулин и Гуараггед Аннон	44
Кухулин в замке Айлеах	50
Пленение Эмер	52
Прорицательница Федельм и ее мать Моллэйдх Светловолосая	54
Битва Кухулина с Фер Диадом	60
Кухулин и Ланон Ши	64
Гибель королевы Медб	66
Спасение Эмер из плена	70

ПРЕДАНИЯ О ЛЕГЕНДАРНЫХ КОРОЛЯХ

Приключения короля Кормака в Стране Юности	72
Энгус и Каэр	78
Камень Лиа Фаль	82
Дикая охота короля Малингара	84
Сказание о Финне мак Кумале	88
Колесо жизни и смерти	94



Введение

История кельтской культуры насчитывает более 25 столетий. Следует отметить, что сам термин «кельтский» появился значительно позже — в XVII в. Изначально им обозначали группу родственных языков, которые в наши дни распространены в Ирландии, Шотландии, Уэльсе, Корнуолле и Бретани. Прародиной кельтов считается Центральная Европа, но в I в. до н. э. кельтские племена были широко распространены на территории всей современной Европы. Постепенно римская экспансия отодвинула их на Британские острова, а затем потеснила и там. Ирландские земли стали свое-

*Мозаика, изображающая подвиги Сетанты.
Десмонд Кинней. Дублин, Ирландия*

образным форпостом кельтской культуры: римляне не смогли их завоевать. Здесь кельтская мифология сохранилась в наиболее аутентичном виде. Основным источником информации о кельтской культуре, мифологии и религии стала устная традиция. Ирландские христиане с удивительной терпимостью относились к древним сагам и сохранили их лишь с незначительными изменениями.

Кельтская мифология имеет ряд своих отличительных черт. Почти все объекты природы воспринимаются кельтами как места обитания мифических существ: здесь и полые холмы, населенные сидами, и волшебные дворцы на дне озер, и горные расселины, в ко-



*Сетанта борется с собакой Куланна.
Джачинто Годензи. 1994*



торых обосновались гвиллионы. Поражает близость мифа и быта: волшебные существа запросто являются в дома селян, у реки легко повстречать агиски, а среди холмов — малые и великие расы сидов. Боги выступают здесь как герои, вступающие в битву наравне со смертными. Кельтский эпос — ода отваге и благородству. Кельтские предания и саги пронизаны уважением к природе и ее обожествлением.

Книга, которую вы держите в руках, состоит из двух частей.

Первая — это цикл сказаний о бесстрашном Сетанте по прозвищу Кухулин. В кельтской мифологии он олицетворение непобедимого воина и героя. Его матерью была Дехтире, а отцом, по одной из версий, бог света Луг, по другой — король Конхобар. Есть упоминания, что Кухулин воспитывался в замке Ардриг, который принадлежал лэрду Фергусу, сводному брату короля. С детства

Сетанта успешно осваивал военное искусство, рос сильным, храбрым и выносливым. Однажды его атаковал свирепый пес, принадлежавший кузнецу Куланну. Чтобы спасти жизнь, мальчику пришлось расправиться с животным. Кузнец долго горевал, потеряв своего стража. Сетанта же вызвался охранять дом кузнеца, пока не найдется замена погибшему псу. Куланн, опасаясь гнева лэрда, приемного отца мальчика, отклонил предложение. Однако с тех пор за Сетантой закрепилось прозвище Кухулин, что значит «пес Куланна». Согласно преданиям, юноша прожил недолгую жизнь, всего 27 лет.

Вторая часть посвящена преданиям о легендарных королях, которые еще больше приобщат вас к удивительной и самобытной истории кельтов. Кельтская мифология подарила нам богатое культурное наследие, которое будет интересно самым разным категориям читателей.



Алтарь, посвященный трехглавому богу, идентифицированному как Луг. Дата неизвестна. Реймс, Франция



Кухулин и обитатели холмов

Сетанта, прихватив лук и стрелы, неоднократно покидал замок Ардриг, в котором жил со своей матерью и приемным отцом лэрдом Фергусом, чтобы поохотиться на равнине Муиртемне. Однажды в середине лета, после праздника солнцестояния, он по обыкновению отправился на охоту. Лэрд был не против увлечения сына, ибо считал, что в его владениях мальчик в безопасности, и отчасти был прав.

— Будь осторожен! Берегись сидов! — напутствовала его мать.

Сетанта рассмеялся.

— У меня есть отличный лук. Я подстрелю сида прямо в глаз! — дерзко заявил он.

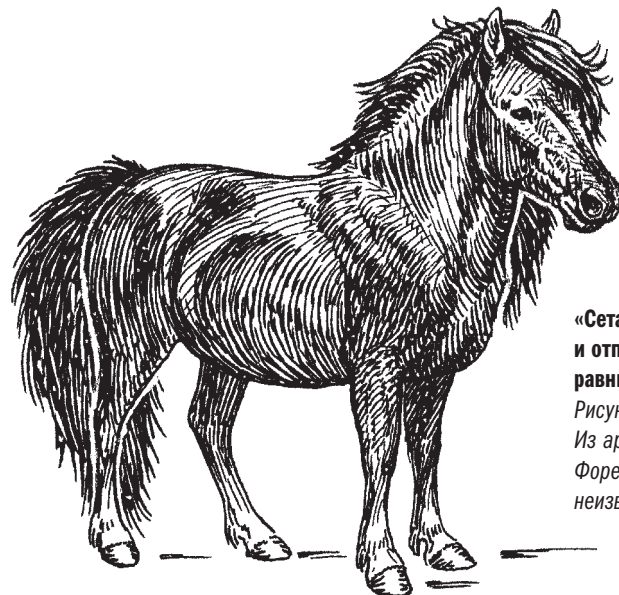
Мать неодобрительно покачала головой.

— Сиды испокон веков жили на равнине, правда, их никто никогда не видел,



«Однажды в середине лета, после праздника солнцестояния, он по обыкновению отправился на охоту»

Сетанта преследует короля Конора. Иллюстрация из книги Томаса Роллестона «Мифы, легенды и предания кельтов». 1910



«Сетанта сел на своего пони и отправился на бескрайнюю равнину Муиртемне»

Рисунок шетлендского пони. Из архива Пирсона Скотта Форесмана. Точная дата неизвестна

но все знают, что они иногда похищают детей.

Сетанта деловито натянул тетиву своего лука.

— Раз этих обитателей никто не видел, откуда известно, что они похищают детей? — заметил он.

— Из древних преданий, — ответила матушка.

— Я буду осторожным, обещаю. Сиды не посмеют напасть на меня днем. Я вернусь, как только солнце начнет садиться, — поклялся он.

Сетанта сел на своего пони и отправился на бескрайнюю равнину Муиртемне. Ему нравилось ехать верхом одному, без провожатых. Обычно он подстреливал куропатку, жарил ее и с аппетитом съедал, после чего нежился на сочной зеленой траве. А еще он любил беззаботно смотреть в небо, в котором парил беркут.

Сетанта неспешно ехал на пони. Солнце стояло в зените. Наконец он спешился, извлек стрелу из колчана и твердой рукой натянул тетиву. После этого он стал медленно передвигаться по земле. Сделав несколько шагов, юноша остановился и прислушался: со стороны доносилось токование куропаток. Сетанта прекрасно знал повадки этих птиц. С четырех лет он бывал на охоте с отцом или его людьми. Теперь же он справлялся самостоятельно. Выстрел был точным. Сетанта подхватил добычу с земли и внимательно осмотрел ее. Он был еще не голоден и потому решил повременить с сытным обедом.

Юноша подошел к пони. Он ловко забрался на лошадь, ударил ее пятками по бокам, и та неспешно тронулась. Теперь его целью была река Ди. Он добрался до нее, когда солнце постепенно клонилось к закату. Сетанта быстро скинул одежды, снял с пони попону и, подхватив лошадь под уздцы, напра-

вился в прохладные воды реки. Пони жадно пил, мальчик обтер ему бока влажной травой, а затем окунулся сам.

Немного поплавав, Сетанта вышел на берег. Пони мирно пасся недалеко от реки, пожевывая сочную траву. «Наверняка здесь много лосося, — подумал юноша. — Надо бы как-нибудь отправиться на рыбалку и прихватить с собой друзей, Мелвуда и Партолона».

Насладившись красотами реки Ди, юноша оделся и принялся разводить костер. Для этого он собрал прошлогодний вереск с ближайших холмов и сухие «лепешки» (летом местные пастухи часто гоняли отары овец к реке). Сетанта оципал куропатку, нанизал ее на стрелу и стал ждать, когда пламя костра немного спадет, чтобы зажарить добычу. Время текло незаметно, но юноша пребывал в уверенности, что успеет вернуться домой до захода солнца. Наконец жаркое было готово. Насытившись, охотник прилег в траву на близлежащем холме.

«Отдохну немного и отправлюсь домой», — решил он и закрыл глаза. Конная прогулка на свежем воздухе, купание в реке и вечерняя обильная пища сделали свое дело: Сетанта уснул

крепким сном. Когда молочный туман накрыл реку, юноша продрог и очнулся. Пони, все это время не отходивший от хозяина, уткнулся шершавыми губами в его щеку.

До слуха Сетанты донеслось легкое позвякивание конской сбруи. Он поднял с травы попону, укутался в нее, пытаясь защититься от ночной прохлады, пригрелся и снова уснул. Юноше приснился сон, будто над ним стоит худой человек, разрисованный синими узорами. Неожиданно Сетанта очнулся. Стояла глубокая темная ночь. Налетел порыв легкого ветра, и юноша снова услышал позвякивание. Вдруг к нему стали приближаться мутные огни. Они то появлялись, то прятались за холмами. Сетанта схватил длинный охотничий нож и приготовился бороться со страшным чудищем, навдвигавшимся на него из темноты.

Звяканье по-прежнему раздавалось во тьме и исходило от приближавшихся огненных глаз. Внезапно над Сетантой нависли четверо широкоплечих мужчин низкого роста, об-

лаченных в грубые кожаные куртки и такие же юбки. Их крепкие мускулистые руки, расписанные причудливыми узорами и украшенные многочисленными браслетами, сжимали факелы и копья с длинными металлическими наконечниками. У каждого за поясом поблескивал бронзовый кинжал. Таким оружием в Ардриге пользовались в далеком прошлом. Чужаки были ненамного выше Кухулина.

Вдруг один из них направился к Сетанте, позвякивая привязанным под коленом колокольчиком (вероятно, он помогал не потеряться в ночи). Незнакомец



Руки широкоплечих воинов, явившихся перед Сетантой, были украшены многочисленными браслетами
Кельтский браслет. Метрополитен-музей, Нью-Йорк

«Сетанта оципал куропатку, нанизал ее на стрелу и стал ждать, когда пламя костра немного спадет, чтобы зажарить добычу»

Английская куропатка с можжевельником и чертополохом. Арчибальд Торберн. 1935



приблизился к юноше и остановился, увидев выставленный вперед охотничий нож.

— Ты намерен убить меня? — спросил он странным гортанным голосом.

— Если понадобится — да! — резко ответил Сетанта и прижался к пони спиной.

Мужчины дружно засмеялись, но быстро стихли. Опять послышалось какое-то позвякивание. Ночные гости расступились, и взору Сетанты предстала женщина, закутанная в грубый меховой плащ. Раздался уже знакомый гортанный голос:

— Как тебя зовут?

— Сетанта! — бесстрашно ответил мальчик. — Сетанта по прозвищу Кухулин! Мой приемный отец — лэрд Фергус из замка Ардрик. Эти земли принадлежат ему.

— Ты нам подходишь: в тебе течет кровь воина. Скрутите его! — приказала она мужчинам.

Юноша храбро защищался и даже поранил одного из чужаков, но те оказались сильнее.



«Чужаки были ненамного выше Кухулина»
Карлик. Гравюра на дереве. Харви Лич.
Дата неизвестна



Согласно поверьям, некоторые сиды обитали внутри полых холмов
Лето в горах. Джервис Макэнти. 1867

Спустя пару мгновений Сетанту со связанными руками и ногами забросили на пони и повели в неизвестном направлении. Он кричал, звал на помощь, но вскоре выбился из сил и затих. Плотный молочный туман окутал равнину...

Неожиданно пони оказался перед темным круглым отверстием в холме. Женщина резким движением отбросила полог, скрывавший вход. Сетанта, приподняв голову, увидел яркий пылающий огонь и людей вокруг него. Наконец юношу сняли с пони, развязали, и он вошел в просторную нору. Внутри было человек десять. Они сидели вокруг огня, укрывшись шкурами. Кто-то спал на соломенных лежанках чуть поодаль.

Среди них Сетанта различил нескольких детей.

Женщина велела юноше предстать перед старухой. Та сидела на почетном месте подле огня и шила грубую ткань костяной иглой. Она выглядела маленькой и сморщенной, словно печеное яблоко.

— Мать, — обратилась к ней женщина, — мы нашли его недалеко от реки.

Старуха отложила рукоделие, приподнялась и цепким взором впилась в найденыша, а затем начала его ощупывать. Сетанта возмутился и оттолкнул ее маленькую сморщенную руку.

— Кто вы такие? — спросил он, обращаясь к старухе. — Что вы хотите от меня? Я — сын лэрда. И завтра, едва взойдет солн-



«Она выглядела маленькой и сморщенной, словно печеное яблоко»

Портрет старой женщины. Луиза де Хем. 1888

це, меня начнут искать с собаками по всей Муиртемне.

Старуха хрипло рассмеялась. Она взяла длинную палку и поковыряла ею в костре. Огонь всколыхнулся с новой силой. Дым устремился вверх в небольшое отверстие, проделанное в вершине холма.

— Ты веришь, что здешние холмы населены сидами? — спросила старуха.

— Так говорят...

«Мы живем здесь с той поры, как бог Дамнейт и богиня Оссия произвели многочисленное потомство в лесах Ульстера»
Олень. Альберт Бирштадт. Дата неизвестна



Сидам приписывают кражу и подмену детей на своих выкормышей

Подменыш. Иоганн Генрих Фюссли. 1780

— Правильно говорить Аис Сидхе, то есть «люди с холма». Так нас называли еще в незапамятные времена. Мы живем здесь с той поры, как бог Дамнейт и богиня Оссия произвели многочисленное потомство в лесах Ульстера. Дамнейт — это небольшой олень, а Оссия — маленькая, но очень плодovitая олениха. Когда их потомство заполонило леса, они стали жить и плодиться среди холмов. Вскоре олени стали легкой добычей, их осталось очень мало, поэтому они находили убежище в полых холмах. Так появились Аис Сидхе.

— Разве олени живут на равнинах? — удивился Сетанта.

— Уже нет. Мы — их потомки, а Дамнейт и Оссия — наши прародители, которых мы почитаем. С каждым годом нас становится все меньше. Крестьяне осваивают земли Муиртемне, строят селения и хутора, поэтому нам приходится уходить с насиженных мест. Мы покидаем укрытия только под покровом ночи, чтобы не столкнуться с людьми.

Сетанта задумался над словами старухи и вспомнил разговоры о том, что сиды крадут детей в темное время суток.



Тепло очага разморило юношу, и он задремал. Сквозь сон он услышал:

— Пора подниматься, скоро рассвет. Надо уходить за воды реки Ди. На землях Донегола* спокойнее, — обсуждали голоса.

— Мальчишка силен духом и телом, — произнесла старуха. — Он не сможет жить среди холмов. У него другое будущее. Мне жаль покидать Муиртемне, ведь здесь прошла моя жизнь, но за водами Ди будет безопаснее.

Сетанта пребывал в смятении. «На рассвете клан переправится через реку Ди и уйдет в малонаселенные земли Донегола. Что же делать? — думал он. — Если бежать — поймают и свяжут. Нужно как-то оставить послание лэрду». Мальчик машинально схватился за ножны, но, увы, сиды отобрали у него нож, лук и стрелы.

— Возьми свое оружие, но не вздумай применять его против нас, — произнес мужчина,



«Мальчишка силен духом и телом. Он не сможет жить среди холмов...»

Рассвет на холмах. Джулиан Ондердонк. 1922

к ноге которого был привязан колокольчик.

Сетанта кивнул в знак благодарности.

— Что с моим пони?

— С ним все в порядке, но мы не держим лошадей, а предпочитаем передвигаться пеш-

«Мы не держим лошадей, а предпочитаем передвигаться пешком»

Кельтская лошадь. Современная деревянная поделка

ком. На нем поедет мать нашего клана. Надеюсь, ты не возражаешь?

Сетанта пожал плечами, словно хотел сказать, что у него все равно нет выбора и придется идти пешком.

Клан покинул нору. Сетанта вышел на свежий воздух и вздохнул полной грудью: в норе было душно и тесно. Холмы скрывали горизонт, но юноша рассмотрел золотистую полосу на востоке: это брезжил рассвет.

Сидхе благополучно переправились через реку и неспешно удалялись от равнины Муиртемне. По пути Сетанта извлек из своего колчана стрелу и кинжалом нацарапал на ней несколько тайных знаков, которым научила его матушка. Затем он незаметно бросил стрелу в высокую траву, рассчитывая, что охотничьи собаки из псарен лэрда найдут ее.

Когда сгустились сумерки, женщины развели костер и стали жарить на нем тушки птиц

* Королевство в древней Ирландии.